

KAWARABAN

M I A 多言語かわら版
 瓦版 MIA 多语种信息报
 MIA 다언어 카와라 판
 MIA's Multilingual Publication
 MIA Informativo Multilingue



Vol.41

2013年2月

宮城県国際化協会
 미야기현 국제화 협회
 Miyagi International Association
 Associação Internacional de Miyagi



◆年金の給付(受け取り)について～年金その②～

◇关于年金的领取～年金②～

◆연금 급부(수령)에 대하여～연금②～

◇Sobre o Pagamento da Pensão (Recebimento) ~Pensões②～

◆Receiving pension benefits ~Pension ②～

日本国内に3か月以上滞在する・している
 在日本国内3个月以上滞留
 일본 국내에 3개월 이상 체재한다・하고 있다
 Vive mais de 3 meses no Japão ou tem essa intenção
 Have you lived in or do you intend to live in Japan for three months or longer?

No

Yes

No

結婚している/既婚/결혼했다
 É casado/Are you married?

Yes

会社などで正社員として働いている
 以正式职员身分在公司等工作
 회사 등에서 정사원으로서 일하고 있다
 Funcionário efetivo de uma empresa
 Are you working as a regular employee at a company, etc.?

No

Yes

年収が130万円以上/年収130万日元以上
 연수 130만엔 이상
 Rendimento anual de 1,3 milhões de ienes
 Is your annual income greater than 1.3 million yen?

Yes

No

第1号被保険者(国民年金)
 第1号被保險者(國民年金)
 제1호 피보험자(국민연금)
 Segurado categoria 1
 (Pensão Nacional)
 Category I Insured
 (National Pension)

- * 正社員でなくても会社で厚生年金に加入する場合があります。
- * 在有的公司,非正式社员也有加入厚生年金的。
- * 정사원이 아니어도 회사에서 후생연금에 가입할 경우가 있음.
- * Mesmo não sendo funcionário efetivado, pode estar inscrito no Seguro de Pensão dos Assalariados.
- * There may be cases where a company enrolls you in Employees' Pension Plan even if you are not a regular employee.

No

会社で年金制度に入っている
 在公司加入了年金制度
 회사에서 연금제도에 가입하고 있다
 Inscrito em algum sistema de Pensão na empresa
 Are you enrolled in the Pension System through your company?

Yes

Yes

配偶者が加入しているのは国民年金
 其配偶者加入的是国民年金
 배우자가 가입하고 있는 것은 국민연금
 O cônjuge está inscrito no Plano de Pensão Nacional
 Is your spouse enrolled in National Pension?

No

第2号被保険者(厚生年金・共済年金)/第2号被保險者(厚生年金・共濟年金)
 제2호 피보험자(후생연금・공제연금)
 Segurado categoria 2 (Pensão dos Assalariados・Pensão de Auxílio Mútuo)
 Category II Insured (Employees' Pension, Mutual Aid Pension)

加入の必要なし/没有必要加入
 가입할 필요없음/Não é necessária a inscrição
 No need to enroll

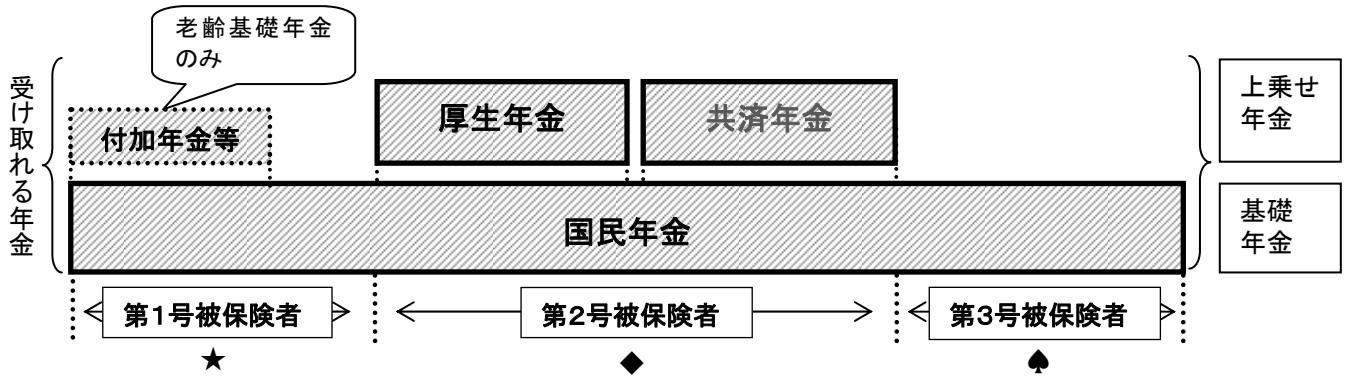
第3号被保険者(国民年金)/第3号被保險者(國民年金)
 제3호 피보험자(국민연금)
 Segurado Categoria 3 (Pensão Nacional)
 Category III Insured (National Pension)

日本語

前号でも説明しましたが、日本の公的年金制度には「国民年金」「厚生年金」「共済年金」の3種類があります。日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、すべて国民年金に加入し、将来、基礎年金を受け取ります。国民年金では加入者を以下の3種類に分けています。

自分がどの被保険者に当てはまるのかを1ページ目のチャートで確認してみてください。(今号では、主に「国民年金」と「厚生年金」について説明します。)

【被保険者の種類と受け取れる年金】



- ★第1号被保険者…自営業者・学生・無職の人など
- ◆第2号被保険者…会社員や公務員など厚生年金、共済組合にも加入している人
- ♠第3号被保険者…第2号被保険者に扶養されている配偶者(年収が130万円未満の人)
保険料は配偶者が加入している厚生年金や共済組合が一括して負担します。
該当する場合は、事業主に届け出る必要があります。

	国民年金制度 ★◆♠〈第1～3号被保険者〉	厚生年金制度 ◆〈第2号被保険者〉
老齢年金	老齢基礎年金	老齢厚生年金
障害年金	障害基礎年金	障害厚生年金
遺族年金	遺族基礎年金	遺族厚生年金

第2号被保険者は、基礎年金に上乗せして厚生年金が受け取れます。

次に公的年金の受給(受け取り)について説明します。将来、自分がどのような年金を受け取ることができるのか、確認しましょう。詳しい受給要件等については、お近くの年金事務所または、「街角の年金相談センター仙台(☎022-262-5527)」にご相談ください。窓口で相談する際は、年金手帳と身分証明書(在留カードなど)を持って行ってください。

1) 老齢年金(老齢基礎年金・老齢厚生年金)

保険料を納めた期間や免除された期間などを合わせて25年以上ある人は、65歳から受け取れます。老齢厚生年金の場合は、60歳～70歳の間で受給開始時期を選ぶことができます。

第一号被保険者には「付加年金」という給付制度があります。

◎付加年金

第一号被保険者などが保険料をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。お申し込み先は、お住まいの市区町村または、年金事務所です。

〈国民年金の任意加入〉

- ・年金額を増やしたい人は65歳までの間
- ・受給資格期間を満たしていない人は、70歳までの間

希望すれば、保険料を払い続けることができます。

2) 障害年金(障害基礎年金・障害厚生年金)

障害が残る病気やケガをした場合に受け取ることのできる年金です。

3) 遺族年金(遺族基礎年金・遺族厚生年金)

①遺族基礎年金

国民年金に加入中の人がかなくなった時、その人によって生計を維持されていた「18歳未満の子(障害者は20歳未満)のいる妻」または、「子」に遺族基礎年金が支給されます。子どものいない妻には支給されません。



* 前の結婚で生まれた子どもを母国から呼び寄せた場合、その子が遺族基礎年金の支給対象となるためには養子縁組をしていることが必要です。(養子縁組については“かわら版 vol.28”参照)

第一号被保険者には“寡婦年金”と“死亡一時金”という給付制度があります。

◎寡婦年金

国民年金に加入していた夫を亡くした妻が対象となります。

第一号被保険者として保険料を納めた期間が 25 年以上ある夫が亡くなった時に、10 年以上継続して婚姻関係にあり、生計を維持されていた妻に対して 60 歳から 65 歳になるまでの間支給されます。

◎死亡一時金

第一号被保険者として保険料を納めた月数が 36 月以上ある人が、年金を受けないまま亡くなった時、生計を同じくしていた遺族（1 配偶者 2 子 3 父母 4 孫 5 祖父母 6 兄弟姉妹の中で優先順位の高い方）に支給されます。※寡婦年金の給付対象になる場合、どちらかを選びます。

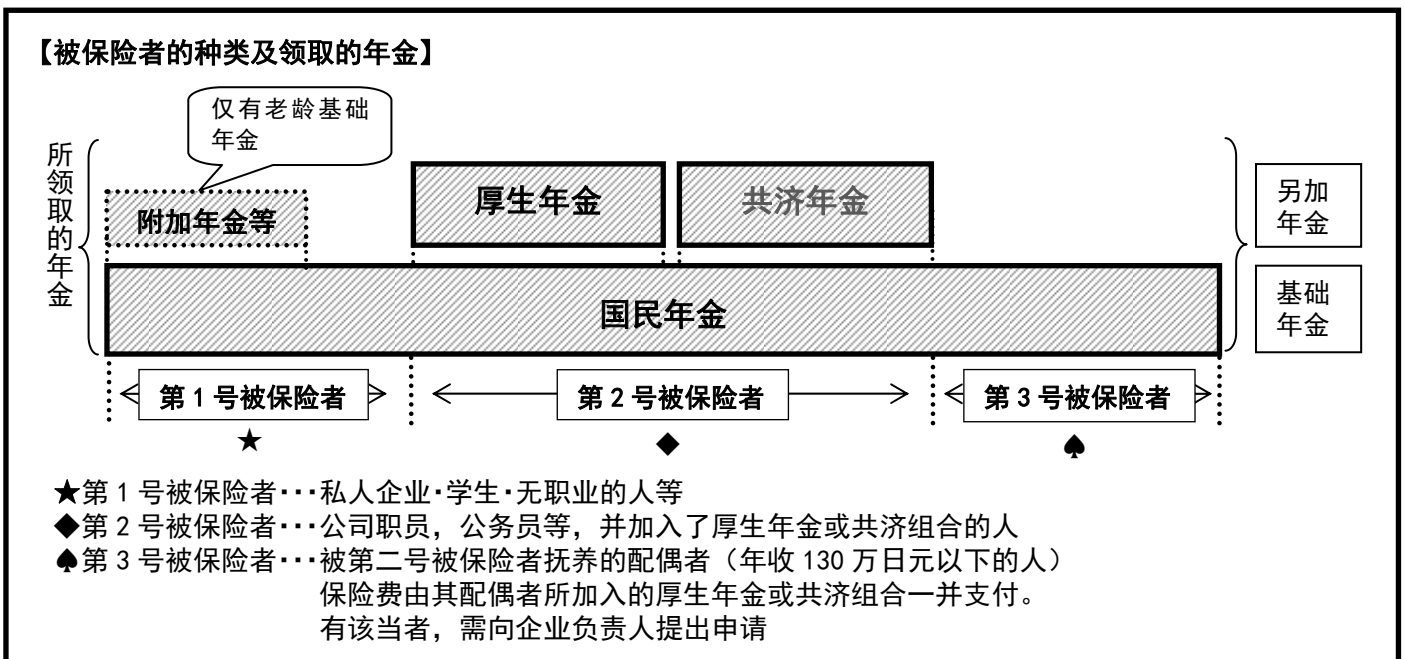
②遺族厚生年金

厚生年金に加入中の人が亡くなった時、その人によって生計を維持されていた遺族（1 配偶者または子 2 父母 3 孫 4 祖父母の中で優先順位の高い方）に遺族厚生年金が支給されます。子どものいない 30 歳未満の妻は 5 年間の有期給付となります。* 18 歳未満の子がいる場合は、遺族基礎年金も受給することができます（①参照）。

中文

在前期里我们提到了日本的官方年金制度有「国民年金」「厚生年金」「共济年金」3 种。居住在日本的 20 岁以上，60 岁以下的所有的人均加入国民年金，将来可以领取基础年金。国民年金的加入者分为以下三类。

诸位各自属于哪种被保险者，请按第一页的图表确认。（本期主要就「国民年金」及「厚生年金」加以说明。）



	国民年金制度 ★◆♠〈第 1～3 号被保险者〉	厚生年金制度 ◆〈第 2 号被保险者〉
老年年金	老年基础年金	老年厚生年金
残疾年金	残疾基础年金	残疾厚生年金
遗族年金	遗族基础年金	遗族厚生年金

第 2 号被保险者领取的厚生年金里包含有基础年金。

下面就官方年金的领取进行说明。首先请各自确认自己将来拿到的年金的种类。如有不明请向年金事务所或“街角の年金相談センター仙台（☎022-262-5527）”咨询。去咨询时请携带年金手册和身分证明（在留卡等）。

1) 老年年金（老年基础年金・老年厚生年金）

缴纳保险费的期间，或加上免除缴纳的期间，达到 25 年以上者，自 65 岁起可以开始领取年金。对于老年厚生年金，可以在 60 岁～70 岁之间选择领取开始时期。

对第1号被保险者有“附加年金”制度。

◎附加年金

第1号被保险者等如增加保险费的缴纳金额，可在老龄基础年金的基础上加上附加年金。申请窗口在所居住的市区町村，或年金年事务。

<年金的任意加入>

- 如想增加年金金额，请在65岁之前
- 不够年金领取年限的人，如本人要求，在70岁以前

仍可继续交纳保险费



2) 残疾年金 (残疾基础年金·残疾厚生年金)

留下残疾的疾病或受伤时可领取的年金。

3) 遗族年金 (遗族基础年金·遗族厚生年金)

①遗族基础年金

国民年金加入者死亡时，对靠其维持生计者：有18岁以下（残疾人则为20岁以下）孩子的妻子，或18岁以下的孩子，支付给遗族基础年金。没有孩子的妻子拿不到遗族基础年金。

- * 把在母国与前夫或前妻所生之子女办到日本时，如想让其成为遗族基础年金的支付对象，有必要为其办理养子手续。（关于养子手续，请参看瓦版 vol.28）

对第1号被保险者，有“寡妇年金”和“死亡补助金”制度。

◎寡妇年金

寡妇年金支付对象的去世的丈夫需为国民年金加入者。

作为第1号被保险者而持续缴纳了25年以上保险费的丈夫去世时，对与其持续有10年以上婚姻关系，靠其维持生计，共同生活的妻子，60~65岁之间支付给寡妇年金。

◎死亡补助金

已缴纳保险费36个月以上的第1号被保险者在领取年金以前就死亡时，对与其在生活上有经济来往的遗族，按（1配偶 2孩子 3父母 4孙子（女） 5祖父母 6兄弟姐妹）的优先顺序支付。

②遗族厚生年金

当厚生年金加入者死亡时，对靠其维持生计，共同生活的遗族，按（1配偶或孩子 2父母 3孙子（女） 4祖父母）的顺序，对优先者支付遗族年金。如其妻没有30岁以下的孩子，只能领取5年的遗族厚生年金。

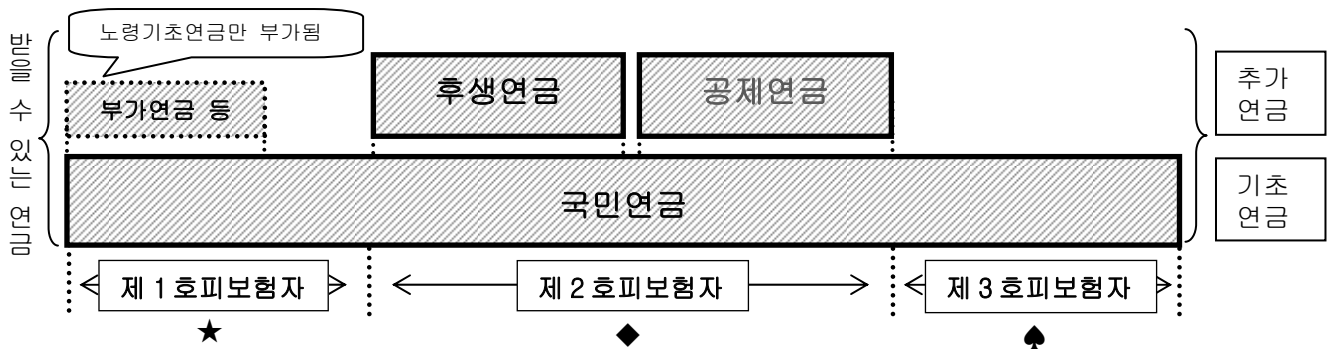
- * 如有18岁以下的孩子，同时还可拿到遗族基础年金（参照①）

한국어

지난호에서 알려드린 대로 일본의 공적 연금제도는 '국민연금' '후생연금' '공제연금'의 3 종류가 있습니다. 일본에 거주하는 20세 이상 60세 미만의 사람은 모두 국민연금에 가입하고 장래에 기초연금을 받습니다. 국민연금은 아래와 같이 가입자가 3 종류로 나누어져 있습니다.

자신이 어느 피보험자 (被保險者) 에 해당되는지를 첫 페이지 일람표로 확인해 보십시오. (이번호는 주로 국민연금과 후생연금에 대해서 설명합니다.)

【피보험자의 종류와 받을 수 있는 연금】



- ★ 제1호 피보험자...자영업자·학생·무직자 등
- ◆ 제2호 피보험자...회사원, 공무원 등 후생연금, 공제조합에도 가입하고 있는 사람
- ♣ 제3호 피보험자...제2호 피보험자에게 부양되어 있는 배우자(연수 130만엔 미만인 사람) 보험료는 배우자가 가입하고 있는 후생연금이나 공제조합이 일괄해서 부담합니다. 해당되는 경우에는 사업주에게 신고할 필요가 있습니다.

	국민연금제도 ★◆◆ <제 1~3 호 피보험자>	후생연금제도 ◆ <제 2 호 피보험자>
노령연금	노령기초연금	노령후생연금
장애연금	장애기초연금	장애후생연금
유족연금	유족기초연금	유족후생연금

제 2 호 피보험자는 기초연금에 추가하여 후생연금을 받을 수 있습니다.

다음으로 공적연금의 수급(수령)에 대해서 설명합니다. 장래에 자신이 어떤 연금을 받을 수 있을지 확인합니다. 자세한 수급 요건 등에 대해서는 근처의 연금사무소 또는 ‘마치카도노 넨킨 소단 센타 센다이(☎022-262-5527)’ (‘동네의 연금상담센터’ 라는 뜻의 명칭)로 상담하십시오. 창구에 가서 상담할 경우에는 연금수첩과 신분증명서(체류카드 등)을 지참하시기 바랍니다.

1) 노령연금 (노령기초연금·노령후생연금)

보험료를 납부한 기간, 면제된 기간 등을 합쳐서 25 년 이상이 된 사람은 65 세부터 받을 수 있습니다. 노령후생연금의 경우는 60 세~70 세 사이에 수급 개시 시기를 선택할 수 있습니다.

제 1 호 피보험자에게는 ‘부가연금’이라는 급부제도가 있습니다.

◎ 부가연금

제 1 호 피보험자 등이 정액 보험료에 부가 보험료를 더해서 납부하면 노령기초연금에 부가연금이 추가됩니다. 신청처는 거주하시는 시·구·정·촌 사무소 또는 연금사무소입니다.

<국민연금의 임의가입>

- 연금의 액수를 늘리고 싶을 때는 65 세까지
- 수급자격기간이 부족한 경우에는 70 세까지

희망할 때는 보험료를 계속해서 납부할 수 있습니다.



2) 장애연금 (장애기초연금·장애후생연금)

장애가 남는 질병이나 부상을 입었을 경우에 받을 수 있는 연금입니다.

3) 유족연금 (유족기초연금·유족후생연금)

① 유족기초연금

국민연금에 가입 중이던 사람이 사망했을 경우, 그 사람에 의하여 생계가 유지되던 ‘18 세 미만의 자녀(장애인은 20 세 미만)가 있는 아내’ 또는 ‘자녀’에게 유족기초연금이 지급됩니다. **자녀가 없는 아내에게는 지급되지 않습니다.**

*이전의 결혼으로 태어난 자녀를 모국에서 데려온 경우, 그 자녀가 유족기초연금 지급 대상자가 되기 위해서는 양자결연을 한 상태인 것이 필요합니다. (양자결연에 대해서는 ‘카와라관 vol.28’ 참조)

제 1 호 피보험자에게는 ‘과부연금’과 ‘사망 일시금’이라는 급부제도가 있습니다.

◎ 과부연금

국민연금에 가입하던 남편이 사망했을 경우, 아내가 대상이 됩니다.

제 1 호 피보험자로서 보험료를 납부한 기간이 25 년 이상 인 남편이 사망했을 때에 10 년 이상 계속해서 혼인관계에 있었으며 그 남편에 의해 생계가 유지되던 아내에 대해서 60 세부터 65 세가 될 때까지 지급됩니다.

◎ 사망 일시금

제 1 호 피보험자로서 보험료를 납부한 월수가 36 개월 이상 인 사람이 연금을 받지 않은 채 사망했을 때, 생계를 같이 하던 유가족 (1.배우자 2.자녀 3.부모 4.손자 손녀 5.조부모 6.형제 자매 중에서 우선순위가 높은 사람)에게 지급됩니다. *과부연금의 급부 대상자인 경우에는 어느 한쪽을 선택해야 합니다.

② 유족후생연금

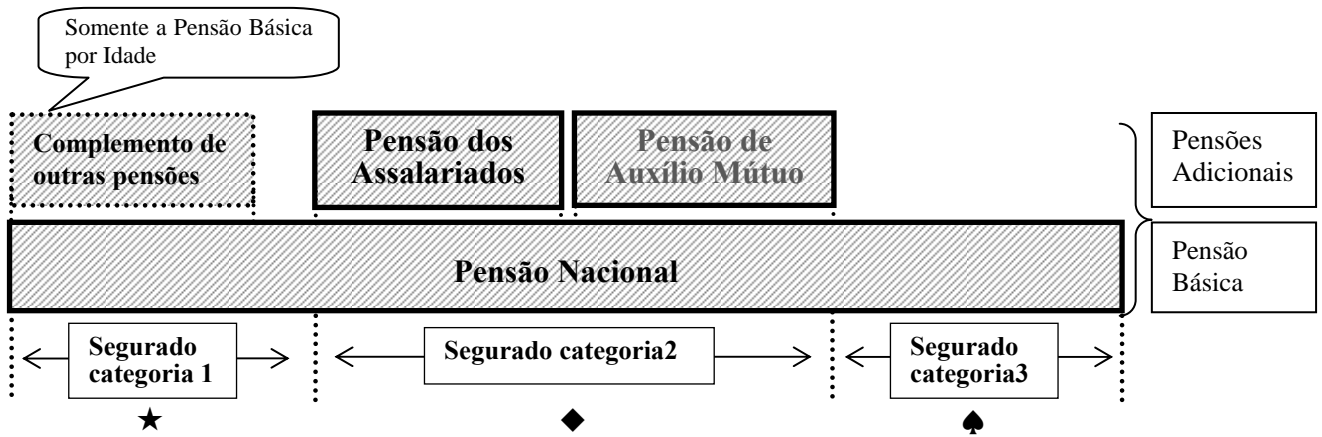
후생연금에 가입 중이던 사람이 사망했을 경우, 그 사람에 의하여 생계가 유지되던 유가족 (1.배우자 또는 자녀 2.부모 3.손자 손녀 4.조부모 중에서 우선순위가 높은 사람)에게 유족후생연금이 지급됩니다. 30 세 미만이며 자녀가 없는 아내는 5 년간의 유급부입니다. *18 세 미만의 자녀가 있는 경우는 유족기초연금도 지급됩니다. (① 참조)

Português

Como já foi explicado na edição anterior, no Japão existem 3 tipos de Sistema Público de Pensão “Pensão Nacional” “Pensão dos Assalariados” “Pensão de Auxílio Mútuo”. Todas as pessoas residentes no Japão com a idade acima de 20 anos e com menos de 60 anos inscritos na Pensão Nacional tem o direito de receber no futuro a Pensão Básica. Os inscritos no Plano de Pensão Nacional dividem-se em 3 categorias.

Verifique a sua categoria de segurado no gráfico da página 1. (Nesta edição abordaremos mais a respeito da “Pensão Nacional” e “Pensão dos Assalariados”.)

【Tipos de segurados e respectivas pensões a serem recebidas】



★ **Segurado categoria 1** ... autônomos • estudantes • desempregados

◆ **Segurado categoria 2**

funcionários de empresa, funcionários público e aqueles inscritos na Pensão dos Assalariados e de Pensão de Auxílio Mútuo

♠ **Segurado categoria 3**

cônjuge inscrito como dependente na categoria 2 (Pessoas com rendimento anual menor que 1, 3 milhões de ienes)

Uma parte das taxas da pensão serão pagas pelo sistema de Pensão (Pensão dos Assalariados ou Pensão de Auxílio Mútuo) o qual o cônjuge está inscrito

Para ser pertinente a esta categoria é necessário comunicar o empregador

	Plano de Pensão Nacional ★◆♠〈Segurado categoria1-3〉	Plano de Pensão dos Assalariados ◆〈Segurado categoria2〉
Pensão/Aposentadoria por Idade	Pensão/Aposentadoria Básica por Idade	Pensão/Aposentadoria dos Assalariados por Idade
Pensão/Aposentadoria por Invalidez	Pensão/Aposentadoria Básica por Invalidez	Pensão/Aposentadoria dos Assalariados por Invalidez
Pensão á Família de Titular Falecido	Pensão Básica a Família do Titular falecido	Pensão dos Assalariados a Família do Titular falecido

O Segurado da categoria 2 pode complementar um valor a Pensão Básica e receber Pensão dos Assalariados.

Resumiremos a respeito dos Pagamentos da Pensão (Recebimento). Verifique a categoria que você se enquadra e o tipo de pensão ou aposentadoria que irá receber. Para explicações mais detalhadas informe-se nos Escritórios de Pensão ou Centro de Consultas de Pensão Sendai "Machikado"(Centro de Consulta Informal) (☎022-262-5527) levando sua Carteira de Pensão e Documento de Identificação (Cartão de Permanência).

1) Pensão por Idade (Pensão Básica por Idade • Pensão dos Assalariados por Idade)

Pensão paga aos segurados com mais de 25 anos de Taxa de pagamento de Pensão incluindo os anos de isenção quando completam 65 anos de idade. Para os segurados da Pensão dos Assalariados por Idade é possível escolher o início do período de recebimento entre 60~70anos.

Sistema de "Pensão Complementar" ao Segurado categoria 1

◎ Pensão Complementar

É possível complementar a Pensão Básica por Idade aos Segurados da categoria 1 se for paga uma taxa de pensão adicional na Pensão Básica por Idade. Requerimento nas prefeituras locais ou nos escritórios do Serviço de Pensão Nacional.

<As adesões opcionais na Pensão Nacional>

- Aqueles que desejam aumentar o valor da pensão que irá receber;até os 65 anos.
- Aqueles que não conseguiram completar o período de elegibilidade;até os 70 anos.

Se desejar é possível continuar o pagamento das taxas da Pensão



2) Pensão por invalidez (Pensão Básica por Invalidez • Pensão dos Assalariados por Invalidez)

Pensão que recebem os portadores de sequelas de doenças ou aqueles que sofrem acidente.

3) Pensão á Família de Titular falecido

(Pensão Básica a Família do titular falecido · Pensão dos Assalariados a Família do titular falecido)

①Pensão Básica a Família do Titular falecido

Recebimento de pensão de subsistência para a “esposa que possui os filhos menores de 18 anos (ou filhos com portadores de deficiência menores de 20 anos) ”ou para os “filhos”no caso do falecimento do titular da pensão.

Esposa sem filhos não poderá receber essa pensão

* Para que o filho de um casamento anterior trazido do seu país de origem possa receber a Pensão Básica de Família de Titular falecido é necessário que o mesmo tenha passado pelos trâmites de adoção conforme a lei japonesa.

(Maiores detalhes sobre o tema adoção no Kawaraban edição 28)

Sistema de Pagamento Adicional “ Pensão Viuvez” e “Subsídio em caso de óbito” ao Segurado Categoria 1

◎Pensão no caso Viuvez

Recebem essa pensão as esposas dos titulares falecidos inscritos no sistema de Pensão Nacional .

Podem receber esta pensão durante o período de 60 a 65 anos, a esposa do segurado categoria 1 que falece e que o mesmo tenha pago as taxas de pensão por mais de 25 anos e que tenham tido mais de 10 anos de convívio matrimonial .

◎Subsídio financeiro em caso de falecimento

Recebem esse subsídio financeiro os membros da família (em ordem de prioridade 1.cônjuge 2.filhos 3.pais 4.netos 5.avós 6.irmãos) que dependiam de alguma forma do titular que pagava as taxas como segurado categoria 1 por mais de 36 meses e que falece antes de requerer a pensão. * No caso de estar apto a receber também pelo sistema de Pensão Viuvez escolha apenas uma das duas pensões.

②Pensão dos Assalariados a Família do titular falecido

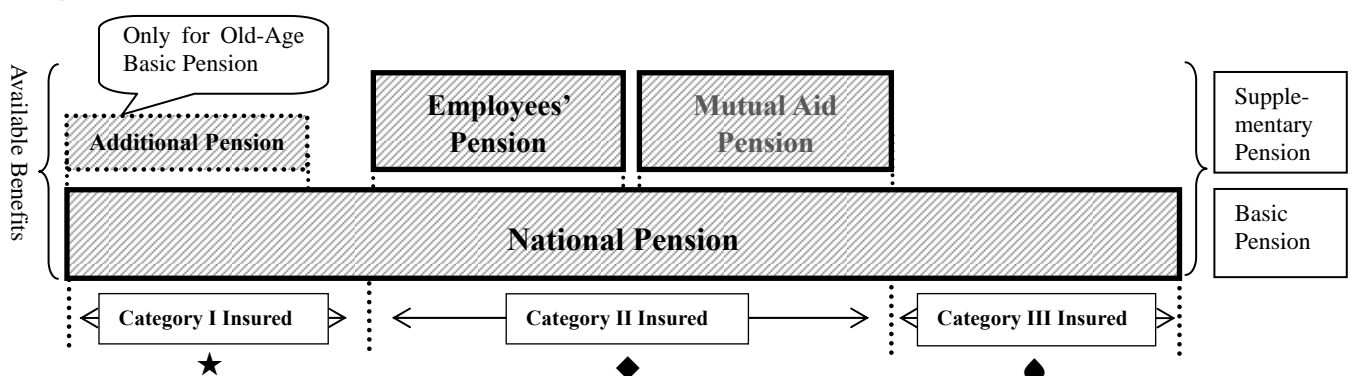
Recebem essa pensão os membros da família (em ordem de parentesco 1. cônjuge e filhos 2. pais 3. netos 4 .avós em) do titular da pensão que falece o qual pagava as taxas da Pensão dos Assalariados. Esposas com menos de 30 anos sem filhos recebem a pensão durante * Filhos menores de 18 anos podem receber também a Pensão Básica a Família do Titular Falecido (vide①) .

English

As explained in the previous issue, the Public Pension System in Japan consists of three different pension plans: the National Pension Plan, Employees’ Pension Plan, and Mutual Aid Pension Plan. All persons living in Japan and aged 20 years or older but under 60 are to enroll in National Pension, which makes them eligible to receive basic pension benefits in the future. Those who are enrolled in National Pension belong to one of three categories.

You can check which category you belong to using the chart on Page 1. (In this issue, we will cover primarily National Pension and Employees’ Pension).

【Categories of Insured Persons and Available Benefits】



★ Category I Insured Persons Self-employed, students, unemployed, etc.

◆ Category II Insured Persons ... Those who are also enrolled in either Employees’ Pension or Mutual Aid Pension (e.g. company or public employees)

♠ Category III Insured Persons ... Dependent spouses who are supported by Category II insured persons (and whose annual income is less than 1.3 million yen)

Insurance premiums are paid as a collective sum with the Employees’ and/or Mutual Aid Pension enrolled in by the Category II insured spouse. If applicable, the supporting spouse must notify his/her employer.

	National Pension Plan ★ ◆ ♠ (Category I, II, and III Insured)	Employees' Pension Plan ◆ (Category II Insured)
Old-age Pension	Old-age Basic Pension	Old-age Employees' Pension
Disability Pension	Disability Basic Pension	Disability Employees' Pension
Survivors' Pension	Survivors' Basic Pension	Survivors' Employees' Pension

Category II insured persons may supplement their Basic Pension and receive Employees' Pension.

Next, we will explain the basics of receiving pension benefits. Please confirm what kind of benefits you may be eligible for in the future. For detailed information regarding eligibility requirements or other related matters, please consult at your local pension office or the *Machikado* Pension Consultation Center in Sendai (Tel.: 022-262-5527). Make sure to bring your Pension Handbook and a form of identification (residence card, etc.).

1) Old-age Pension (Old-age Basic Pension, Old-age Employees' Pension)

Those who have been making contribution payments or been exempted from making contributions for a total period of 25 years or more are eligible to receive Old-age Basic Pension once they turn 65. One can choose to start receiving the Old-Age Employees' Pension anytime between the ages of 60 and 70.

An "Additional Pension" plan is available for Category I insured persons.

◎Additional Pension

Those insured persons who belong to Category I and choose to pay extra contribution will receive an Additional Pension benefit on top of the Old-age Basic Pension. You can apply at the municipal office of the area in which you reside or your local pension office.

<Voluntary Enrollment in National Pension>

- Those who are under 65 years of age and would like to increase their pension benefits
- Those who are under 70 years of age and have not satisfied the minimum qualification period can continue making contributions if they wish.

2) Disability Pension (Disability Basic Pension, Disability Employees' Pension)

Pension benefits are available for those who suffered an illness or injury which resulted in a disability.

3) Survivors' Pension (Survivors' Basic Pension, Survivors' Employees' Pension)

① Survivors' Basic Pension

If an insured person dies while contributing to the National Pension, either his wife who takes care of his child(ren) (under the age of 18, or under the age of 20 in case of disability) or his child(ren) can receive Survivors' Basic Pension if their livelihood were dependent on him. **Those wives without children are not eligible to receive Survivors' Basic Pension benefits.**

* In order for children from a previous marriage who have been brought over from the wife's home country to be eligible for Survivors' Basic Pension, they must be legally adopted. (For information regarding adoption, refer to Kawaraban vol.28)



"Widow's Pension" and "Lump-sum Death Benefit" are available for Category I insured persons.

◎Widow's Pension

Widow's Pension is available for widows whose husbands were enrolled in National Pension.

One is eligible to receive this benefit from 60 to 65 years of age upon the husband's death if he has made contribution payments as a Category I insured person for 25 years or more. Additionally, the widow must have been married to him for at least 10 years and her livelihood must have been dependent on him at the time of his death.

◎Lump-sum Death Benefit

Surviving family members who shared living expenses with the deceased person can receive this benefit if the deceased has made contribution payments as a Category I insured person for 36 months or more, but died without receiving any pension benefits (order of priority: 1) spouse, 2) child(ren), 3) parents, 4) grandchild(ren), 5) grandparents, 6) siblings). *If you are also eligible to receive Widow's Pension, you must choose one or the other.

② Survivors' Employees' Pension

If an insured person dies while contributing to the Employees' Pension, surviving family members whose livelihood was dependent on him/her can receive Survivors' Employees' Pension (order of priority: 1) spouse or child(ren), 2) parents, 3) grandchild(ren), 4) grandparents). Those wives who are under 30 years of age and have no children are eligible to receive benefits for a period of 5 years. Those who have children under the age of 18 may also be eligible to receive the Survivors' Basic Pension (refer to Section ①).